

GB

Nr. B 025 041 552-3

GB

U-Stroboscope

Flashlight-stroboscope with U-flash tube and large charging capacitor for bright flashes. Adjustable speed: approx. 1...10 Hz. For 230V~. Ideal as light-shows for discotheques, for special-effect photography, etc.

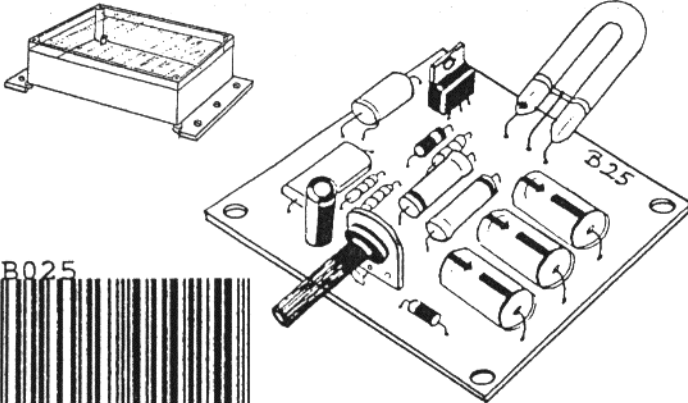


Tin-plated board!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / português / suomalainen

Price group: 7

**Fitting case:
Kemo G089**



4024028010250

16

Kemo Germany # 08-194

NL / Er moet gelet worden op de juiste polariteit van de elco's, van de diode D1 en de thyristor (de polariteit van de triggerdiode D2 is niet belangrijk). Met de instelpotmeter "P" wordt de flitsnelheid ingesteld. Wanneer de flitslamp nalanger gebruik defect gegaan is (onregelmatig flitsen), moet deze vervangen worden.

Als de print in de behuizing G089 ingebouwd wordt, moet de potmeter "P" door een instelpotmeter (zonder as) vervangen worden. De flitsnelheid moet voor het inbouwen in de behuizing ingesteld worden. Er mag geen gat voor het instellen van de instelpotmeter in de behuizing geboord worden, omdat dan de beveiliging tegen aanraken niet gewaarborgd is. Bij het inbouwen in de behuizing G089 moet de flitslamp liggend gemonteerd worden. Voorzichtig bij het buigen van de aansluitdraden! De aansluitdraden moeten met een smalle tang met 1mm afstand van het glas vastgehouden worden. Dan worden de draden aan de andere kant omlengte gebogen.

Als u de draden op een andere manier buigt, bestaat de mogelijkheid dat het glas breekt. Om de werking van de flits te vergroten, kan een spiegel achter de flitsbuis in de behuizing gemonteerd worden.

Let op! Het apparaat werkt rechtstreeks op de netspanning. Het is daarom bestlist noodzakelijk dat de print in een geïsoleerde behuizing gemonteerd wordt! Bovendien moet in serie met het netsnoer een zekering van ca. 1A gemonteerd worden (kortsluitbeveiliging). Een stukje plexiglas wordt in de behuizing gelijmd als venster voor de flitsbuis.

Het apparaat moet zodanig ingebouwd worden, dat het onmogelijk is om de print of onderdelen op de print aan te raken! De condensatoren van de stroboscoop kunnen ook lange tijd nadat het apparaat uitgeschakeld is nog opgeladen zijn en kunnen bij aanraken een levensgevaarlijke stroomstoot afgeven!

P / Tenha cuidado com a polaridade dos condensadores electrolíticos, do diodo D1 e do tiristor (a polaridade do diodo trigger D2 é irrelevante). Com o potenciômetro "P" é ajustada a velocidade do flash. Quando a lâmpada flash se tornar dificiente após o uso contínuo (flashes irregulares), deve esta ser substituída.

É a platina montada na caixa G089, deve o potenciômetro "P" ser substituído através de um condensador de compensação, (sem eixo). O ciclo do flash tem de ser ajustado antes da montagem na caixa. Não se pode furar nenhum buraco na caixa para o ajustamento do condensador de compensação, porque neste caso não há garantia de proteção contra contacto accidental, (ver caixa de indicação). Para a montagem na caixa G089 tem a lâmpada flash ser montada deitada. Cuidado ao dobrar os fios metálicos de junção. Os fios metálicos de junção devem ser seguros com um estreito alicate com cerca de 1mm de distância do corpo de vidro. Depois então são os fios do outro lado do alicate dobrados.

Quando se dobrarem os fios de outra forma consiste o perigo, que o corpo de vidro se possa quebrar. Para intensificar o efeito do flash, pode-se pôr na caixa um espelho atrás da lâmpada flash.

Atenção! Este aparelho funciona com tensão de rede, por isso é absolutamente necessário instalar a platina dentro de uma caixa isolada! Deve ainda de ser instalado um fusível de 1A na alimentação de corrente (proteção contra curto circuitos). Para a lâmpada de flash deve ser uma janela de vidro plexi fixada na caixa. Os condensadores estroboscópicos podem ainda estar carregados, mesmo algum tempo depois do aparelho ser desligado e libertar com qualquer contacto tensões fatais.

14

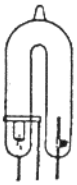
D

Nr. B 025 041 552-3

D

U-Stroboskop

Blitzlicht-Stroboskop mit U-Blitzlampe und großen Ladekondensatoren für helle Blitze. Regelbare Geschwindigkeit: ca. 1...10 Hz. Für 230V~. Ideal als Effektbeleuchtung für Diskotheken, für die Trickfotografie usw.

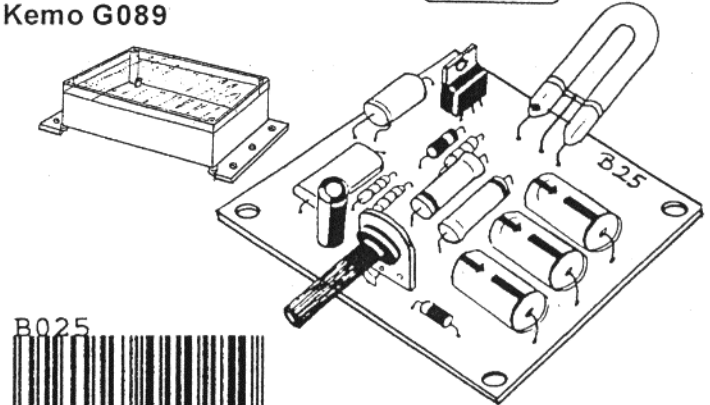


Platine verzinkt!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / português / suomalainen

Preisgruppe: 7

**Passendes Gehäuse:
Kemo G089**



4024028010250

Kemo Germany # 08-194

1

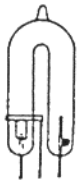
SF

Nr. B 025 041 552-3

SF

U-Stroboskooppi

Salamavalo-stroboskooppi U-salamalampulla ja suurella latauskondensaattorilla kirkkaimman salamoiden aikaansaamiseksi. Säädettävä nopeus n. 1...10 Hz. 230V~ varten. Ihanteellinen diskoteekkien tehovalaistukseen, trikkivalokuvaukseen jne.

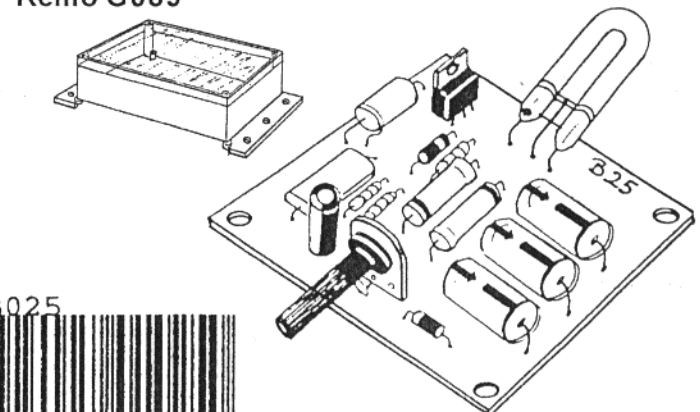


Piirilevy tinattu!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / português / suomalainen

Hintaluokka: 7

**Sopiva kotelo:
Kemo G089**



4024028010250

Kemo Germany # 08-194

3

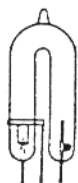
NL

Nr. B 025 041 522-3

NL

U-Stroboscoop

Flitslicht-stroboscoop met U-flitslamp en grote laadcondensatoren voor helle flitsen. Regelbare snelheid: 1...10 Hz. Voor 230 V~. Ideaal als effectverlichting in discotheken, voor trickfotografie enz.



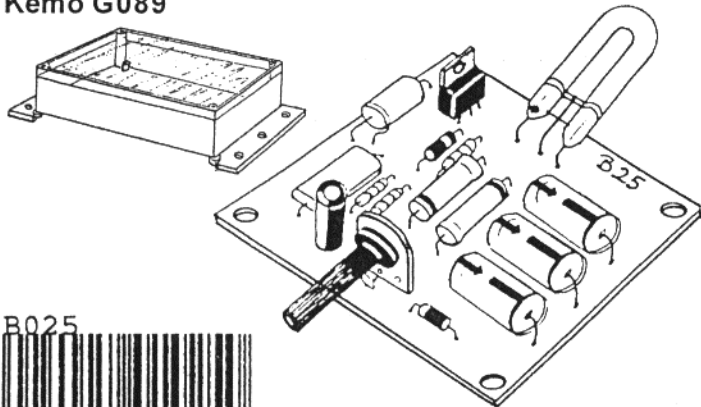
Printplaat vertind!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Prijsgroep: 7



**Bijpassende behuizing:
Kemo G089**



4024028010250

2 **Kemo Germany # 08-194**

D / Bitte achten Sie auf die richtige Polarität der Elkos, der Diode D1 und des Thyristors (die Polarität der Triggerdiode D2 ist egal). Mit dem Poti "P" wird die Blitzgeschwindigkeit eingestellt. Wenn die Blitzlampe nach längerem Gebrauch defekt geworden ist (unregelmäßiges Blitzen), muß diese ersetzt werden.

Wird die Platine in das Gehäuse G089 eingebaut, muß das Poti "P" durch den Trimmer (ohne Achse) ersetzt werden. Die Blitzfolge muß vor dem Einbau in das Gehäuse fest eingestellt werden. Es darf kein Loch zum Einstellen des Trimmers in das Gehäuse gebohrt werden, weil sonst der Berührungsschutz (siehe Hinweiskasten) nicht gewährleistet ist. Zum Einbau in das Gehäuse G089 muß die Blitzlampe liegend montiert werden. Vorsicht beim Biegen der Anschlußdrähte! Die Anschlußdrähte müssen mit einer schmalen Zange mit ca. 1 mm Abstand zum Glaskörper festgehalten werden. Dann werden die Drähte auf der anderen Seite der Zange gebogen.

Wenn Sie die Drähte auf andere Art biegen, besteht die Gefahr, daß der Glaskörper zerbricht. Um die Wirkung der Blitze zu verstärken, kann ein Spiegel hinter der Blitzlampe in das Gehäuse gesetzt werden.

Achtung! Das Gerät arbeitet mit Netzspannung. Es ist daher unbedingt erforderlich, die Platine in ein isoliertes Gehäuse zu bauen! Außerdem muß eine Sicherung von ca. 1A in die Stromzuführung gelegt werden (Kurzschlußschutz). Für die Blitzlampe wird ein Plexiglasfenster in das Gehäuse geklebt.

Das Gerät muß so eingebaut werden, daß eine Berührung mit der Platine oder Teilen auf der Platine unmöglich ist! Die Kondensatoren des Stroboskops können auch längere Zeit nach dem Abschalten des Geräts noch aufgeladen sein und tödliche Stromschläge bei Berührung abgeben!



15

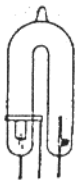
F

Nr. B 025 041 522-3

F

Stroboscope en U

Stroboscope-flash avec lampe-éclair en U et grands condensateurs pour éclairs lumineux. Vitesse réglable: env. 1...10 Hz. Pour 230V~. Idéal pour éclairages pleins d'effets spéciaux, etc.



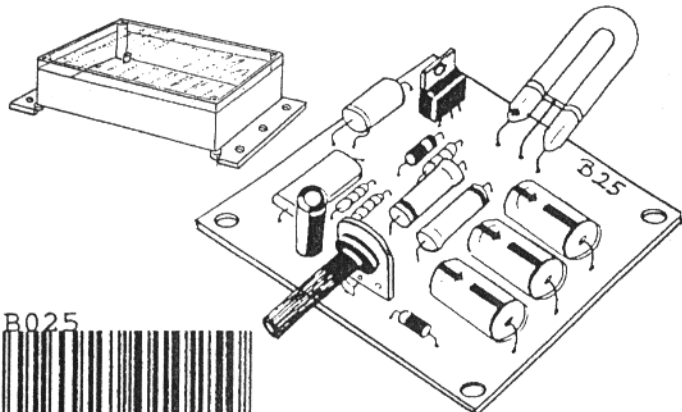
Platine étamée!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Groupe de prix: 7

Boîtier recommandé:

Kemo G089



4024028010250

4 **Kemo Germany # 08-194**

F / Veiller à la polarité correcte des elcos, de la diode D1 et du thyristor (pour la diode D2 la polarité n'a pas d'importance). Avec le potentiomètre "P" on peut régler la vitesse des éclairs. Lorsque la lampe-éclair est défectueuse après une utilisation prolongée (éclairs irréguliers), il faudra la remplacer.

Si on veut installer la platine dans le boîtier G089, il faut remplacer le potentiomètre "P" par le condensateur ajustable (sans essieu). Il est nécessaire d'ajuster la séquence des éclairs avant l'installation dans le boîtier. Il ne faut pas forcer des trous dans le boîtier pour ajuster le condensateur ajustable parce que autrement la protection contre les contacts accidentels (voir caisse indicatrice) n'est pas garantie. Pour la installation dans le boîtier G089 il faut monter la lampe-flash à plat. Faites attention quand vous pliez les fils de raccordement! Il faut tenir les fils de raccordement au moyen d'une pince étroite à une distance d'env. 1 mm vers le corps de verre. Ensuite pliez les fils à l'autre côté de la pince.

Si vous pliez les fils d'une autre manière, le corps de verre peut casser. Pour renforcer l'effet des éclairs, on peut placer un miroir dans le boîtier derrière la lampe-flash.

Attention! L'appareil fonctionne avec la tension réseau. Il est donc absolument nécessaire de monter la platine dans un boîtier isolé! Il faut également intercaler un fusible d'env. 1A dans l'amenée courant (protection courts-circuits). Pour la lampe-flash on collera une fenêtre en plexi dans le boîtier.

L'appareil doit être monté de telle sorte qu'on ne puisse pas toucher la platine ou des éléments sur la platine! Les condensateurs du stroboscope peuvent encore être chargés longtemps après le débranchement de l'appareil et donc émettre des décharges mortelles!

GB / Please pay attention to correct polarity of electrolytic capacitor, diode D1, and thyristor (the polarity of the trigger diode D2 is of no importance). The flashing speed can be adjusted with the potentiometer "P". If the flash tube becomes defective after continuous use (irregular flashes), it has to be replaced.

If the board is installed into the case G089, the potentiometer "P" has to be replaced by the trimming capacitor (without axle). The flash sequence must be adjusted firmly before installation into the case. It is not allowed to drill a hole into the case for adjusting the trimming capacitor since otherwise the protection against accidental contact (see indicating box) will not be guaranteed any more. For installation into the case G089 the flashbulb has to be mounted in horizontal position. Please be careful when bending the leads of the components! The leads of the components must be hold fast with small pincers at a distance of approx. 1mm to the glass body. Then bend the wires on the other side of the pincers.

If you bend the wires in another way, the glass body may break. In order to intensify the effect of the flashes, you may place a mirror into the case behind the flashbulb.

Attention! This instrument operates at mains voltage. For that reason it is absolutely required to install the board in an insulated chassis! Further, a 1A-fuse must be installed at the mains (short-circuit protection). A plexiglas-window in front of the flash tube is to be glued to the chassis.

The board has to be installed in such a manner that it is impossible to touch the board or parts of it! The capacitors of the stroboscope may be loaded; even for some time after the instrument has been disconnected, and release fatal surge voltage.

13

SF / Huomaa elektrolyyttikondensaattoreiden, diodin D1 ja tyristorin oikea napaisuus (liipaisudiodin D2 napaisuudella ei ole väliä). Salamanopeus säädetään potentioetrillä "P". Jos salamalamppu pitkäaikaisen käytön jälkeen vioittuu epäsäännölliset salamat) on se uusittava.

Jos piirilevy asennetaan koteloon G089, on potentiometri "P" vaihdettava trimmerikondensaattoriin (ilman akselia). Viikkumistaajuus on säädettävä ennen koteloon asentamista. Koteloon ei saa porata reikää trimmerin säätöä varten, koska tällöin ei voida taata kosketussuojausta (kts. viite). Koteloon G089 rakentamista varten on viikkulamppu asennettava makaavaan asentoon. Komponenttien liitälankojen kääntämisessä on oltava varovainen! Liitälankoja täytyy pitää kiinni ohuilla pinseteillä noin 1mm etäisyydellä lasiosasta. Sitten langat käännetään pinsettien toiselle puolelle.

Jos liitälangat käännetään toisin, lasiosa voi rikkoontua. Jos haluat vahvistaa vikun tehoa, voit sijoittaa peilin koteloon viikkulampun taakse.

Huom! Laite toimii verkkojännitteellä. Siksi piirilevy on ehdottomasti sijoitettava eristettyyn koteloon! Lisäksi on syyttövirtapiiriin sijoitettava 1A sulake (oikosulkusuoja). Salamalamppua varten liimataan koteloon pleksi-ikkuna.

Laite täytyy asentaa koteloon niin, että piirilevyn tai sen osien kosketus on mahdoton! Stroboskoopin kondensaattorit voivat vielä kauan laitteen poislytkennän jälkeen olla varattuja ja antaa hengenvaarallisia iskuja kosketettaessa.

E / Por favor, observa Vd. la polaridad correcta de los condensadores de condensador de electrolito, del diodo D1 y del tiristor (la polaridad del diodo trigger D2 no es importante). La velocidad de relámpagos se ajusta con el potenciómetro "P". Si la lámpara relámpago va a ser defectuoso por el uso continuo, se debe reemplazar.

Si Vd. quiere instalar la placa en la caja G089, se necesita reemplazar el potenciómetro "P" por el trimmer (sin eje). La sucesión de flash se debe ajustar antes de la instalación en la caja. Notalar dar un agujero en la caja por ajustar el trimmer porque de lo contrario la protección contra contacto accidental (mirar la caja de información) no es garantizada. Para la instalación en la caja G089 la lámpara de flash se debe montar horizontalmente. ¡Atención al curvar los alambres de conexión! Los alambres de conexión se deben retener mediante una pinza delgada a una distancia de aprox. 1mm hacia el cuerpo de vidrio. Entonces curvar los alambres al otro lado de la pinza.

Si Vd. curva los alambres de otra manera, el cuerpo de vidrio puede romper. Para intensificar el efecto de los flashes, Vd. puede poner un espejo en la caja detrás de la lámpara de flash.

¡Atención! ¡El aparato funciona con tensión de la red. ¡Por eso, es muy importante instalar la placa de circuito en una caja aislada! Además es necesario de poner un fusible de aprox. 1 A en la alimentación de corriente (protección al cortocircuito). Una ventana de plexiglas se pega en la caja para la lámpara relámpago.

¡El aparato se debe instalar de manera que no pueda tocar la placa de circuito o partes de la placa! ¡Es posible que los condensadores de estroboscopia están todavía cargados durante algún tiempo después haber desconectado el aparato y en caso de contacto puede ceder descargas de corriente mortales!

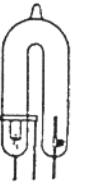
E

Nr. B 025 041 522-3

E

U-Estroboscopio

Estroboscopio-luz relámpago con U-lámpara relámpago y largos condensadores de carga para relámpagos claros. Velocidad regulable: aprox. 1...10 Hz. Para 230V~. Ideal como alumbrado de efecto para discotecas, para la fotografía trucada etc.

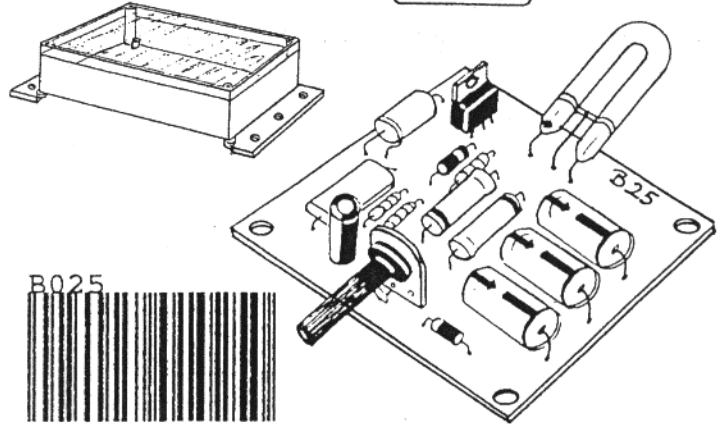


¡Placa estañada!

deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portuguese / suomalainen

Grupo de precios: 7

Caja pertinente:
Kemo G089



4024028010250

Kemo Germany # 08-194

5

12

GR

Nr. B 025 041 522-3

GR

STROBO LIGHT

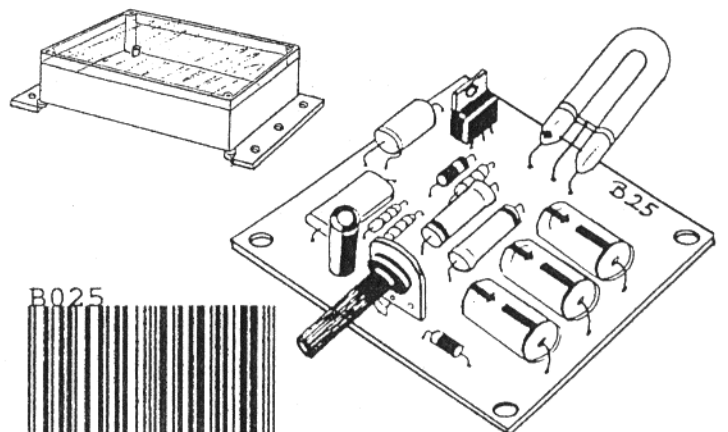
Εκτυφλωτική εκπομπή για διαφορά φωτιστικά εφεφε π.χ. για Disco, παρτυ, παρεμφερεις χωρους κ.τ.λ. Ρυθμιζομενη ταχυτητα με ποτενσιομετρο. Περιοκη 1 εως 10 Hz. Ταση λειτουργιας 230V~.

Tin-plated board!

deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portuguese / suomalainen

Price group: 7

Fitting case:
Kemo G089



4024028010250

Kemo Germany # 08-194

7

10

U-Estroboscópio

Flash estroboscópio com U-lâmpada flash e condensadores de carga grande para flashes brilhantes. Velocidade ajustável de 1...10 Hz. Para 230V~. Ideal para espectáculos nocturnos, discotecas e efeito especial fotográfico etc.

Placa estanhada!

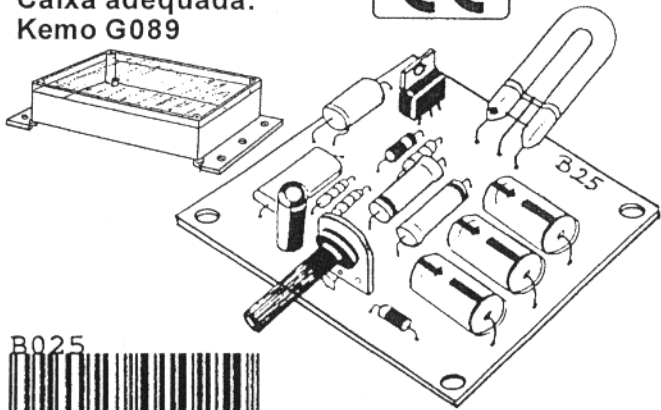
deutsch / english / español / français /
nederlands / português / suomalainen



Grupo de preços: 7

Caixa adequada:

Kemo G089



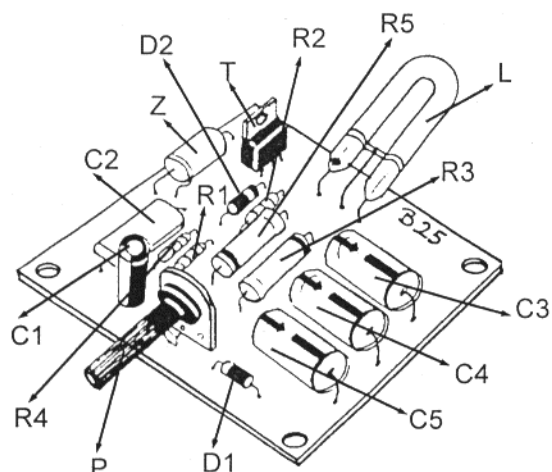
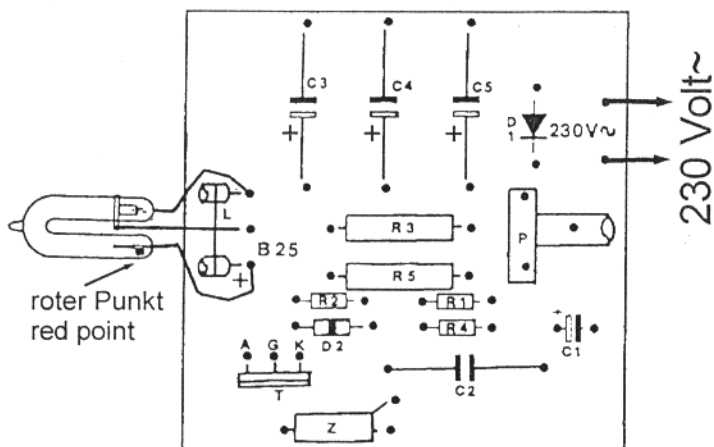
B025



4024028010250

6

Kemo Germany # 08-194



EMV-gerechter Anschluß

Die Bauteile gehören nicht zum Lieferumfang des Bausatzes. Mit dieser externen Beschaltung entspricht der Bausatz der EG-Richtlinie 89/336-/EWG (EMVG vom 09.11.1992, elektromagnetische Verträglichkeit).

Connection according to EMC

The components are not attached to the kit. With this extreme mode of connection the kit corresponds to the EC-guideline 89/336 EEC (Law of electromagnetic compatibility (EMC) dated 09.11.1992).

Conexión según la compatibilidad electromagnética

Los componentes no pertenecen al volumen de suministro del kit. Con este modo de conexión extremo el kit corresponde a la directiva de la CE 89/336/ C.E.E. (Ley de la compatibilidad electromagnética del 09.11.1992).

Raccord conforme à la compatibilité électromagnétique

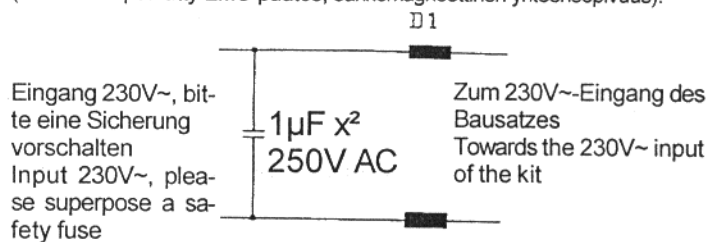
Les composants n'appartiennent pas au volume de livraison du jeu de pièces détachées. Avec ce mode de connexion extrême le jeu de pièces détachées correspond à la directive de la CE 89/336/ C.E.E. (Loi de la compatibilité électromagnétique du 09.11.1992).

Aansluiting die voldoet aan de EMV

De bouwdeelen horen niet tot de leveringsomvang van de bouwset. Met deze externe schakeling is de bouwset in overeenstemming met de EG richtlijn 89/336/EWG (EMVG van 09.11.1992 elektromagnetische verenigbaarheid).

EMC:n mukainen liitäntä

Rakennusosat eivät kuulu rakennussarjan toimitukseen. Käyttäen tätä ulkoista lisäkytkentää vastaa rakennussarja EY-direktiiviä 89/336/ETY (09.11.1992 päivätty EMC-päätös, sähkömagneettinen yhteensopivuus).



Eingang 230V~, bitte eine Sicherung vorschalten
Input 230V~, please superpose a safety fuse

Zum 230V~-Eingang des Bausatzes
Towards the 230V~ input of the kit

D1/D2 = 6-Loch-UKW-Breitbanddrossel -
D1/D2 = 6-hole-VHF-wide band choke

11